

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС №

Procès-verbal CIM/SMGS N°

Перевозчик

Transporteur \_\_\_\_\_

Станция

Gare \_\_\_\_\_

Составлен в соответствии с: – Etabli selon:

☐ ЦИМ – CIM

☐ СМГС – SMGS

Дата составления

Date d'établissement \_\_\_\_\_

день, месяц, год – Jour-Mois-Année

1 Отправитель (наименование, адрес, страна)  
Expéditeur (nom, adresse, pays)

Электронная почта – e-mail

Телефон – tél.

Факс – fax

2 Получатель (наименование, адрес, страна)  
Destinataire (nom, adresse, pays)

Электронная почта – e-mail

Телефон – tél.

Факс – fax

3 Род упаковки  
Nature de l'emballage

4 Наименование груза  
Désignation de la marchandise

5 Масса, кг  
Masse en kg

6 Идентификация отправки  
Identification de l'envoi

Страна – Pays

Станция – Gare

Перевозчик  
Entreprise

Номер отправки  
Exp. N°

7 Из де

8 В а

9 Прибыл  
arrivé à

10 № вагона/контейнера  
Wagon/conteneur N°

11 Дополнительные листы к  
данному коммерческому акту

дата приёма груза к перевозке  
Date de la prise en charge de la marchandise

Поездом №  
par train N°

Feuillets complémentaires  
à ce procès-verbal

☐ да  
oui

☐ нет  
non

Количество  
Nombre

12 Было установлено (месяц-день-час, станция)  
Le (mois-jour-heure, gare)

il a été constaté

☐ до  
avant

☐ при  
lors

☐ после  
après

☐ Погрузка  
chargement

☐ Отправление  
départ

☐ Транзит  
transit

☐ Перезгрузка  
transbordement

☐ Прибытие  
arrivée

☐ Разгрузка  
déchargement

☐ Доставка  
livraison

13 В дополнение к КА № \_\_\_\_\_ станции \_\_\_\_\_ перевозчика \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_  
Compl. au procès-verbal N° \_\_\_\_\_ Gare \_\_\_\_\_ Transporteur \_\_\_\_\_

14 Пломбы – Scellés

Где наложены  
пломбы  
Les scellés ont  
été apposés à . .

Данные о пломбах  
Indications sur les  
scellés

Перевозчика  
du transporteur \_\_\_\_\_

Отправителя  
de l'expéditeur \_\_\_\_\_

Таможни  
du bureau de douane \_\_\_\_\_

Наименование  
станции и  
дороги  
Désignation  
de la gare  
et du réseau

Контрольные  
знаки пломб  
Désignation  
des scellés

Количество  
пломб  
Nombres  
des scellés

Наименование  
отправителя  
Nom  
de l'expéditeur

Контрольные  
знаки пломб  
Désignation  
des scellés

Количество  
пломб  
Nombres  
des scellés

Наименование  
страны  
Désignation  
du pays

Количество  
пломб и знаки  
Nombre  
des scellés et  
désignation

На вагоне  
Au wagon

с одной стороны  
d'un côté

15

16

17

18

19

20

21

22

с другой стороны  
de l'autre côté

на люке цистерны  
à l'orifice du wagon-citerne

На ИТЕ  
à l'UTI

23

24

25

26

27

28

29

30

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб  
Indications sur les traces de rupture ou d'endommagement des scellés

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,  
Le wagon/conteneur a subi/n'a pas subi un dommage technique,  
О чем составлен технический Акт № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ год  
voir procès-verbal technique N° \_\_\_\_\_ établi le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

33 Груз погружен перевозчиком/отправителем  
La marchandise a été chargée par le chemin de fer/l'expéditeur

34 Констатация факта/Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка  
Rédaction du procès-verbal/circonstances de son établissement. Description de l'état de la marchandise (y compris de la marchandise avariée), avec indication des quantités manquantes et en plus.  
А) описание ущерба (вид и объем)  
Б) масса поврежденных/не поврежденных мест  
В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)  
Г) способ погрузки  
Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено  
Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии  
А) Description du dommage (nature et importance)  
Б) Masse des colis avariés/non avariés  
С) Nature et état de l'emballage (extérieur et intérieur)  
Д) Etat du chargement  
Е) Causes et moment du dommage, si nettement définissables  
F) Rapport complémentaire du transporteur à destination

© 2017 CIT OSSnD

34 Продолжение – Suite

35 Результаты проверки – Résultat de l'enquête

36 В действительности оказалось – Réellement constaté

Знаки, марки и номера Signes, marques et numéros	Количество мест Nombre des colis	Род упаковки Nature de l'emballage	Наименование груза Désignation de la marchandise	Общая масса, кг Masse totale en kg
37	38	39	40	41

42 В том числе поврежденных мест – Dont colis avariés

Знаки, марки и номера Signes, marques et numéros	Количество мест Nombre des colis	Род упаковки Nature de l'emballage	Наименование груза Désignation de la marchandise	Общая масса, кг Masse totale en kg
43	44	45	46	47

48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Expertise établie/non établie

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Les scellés et documents suivants sont joints au procès-verbal

50 Отметка на станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции  
Remarque de la gare destinataire au sujet de l'état de la marchandise arrivée accompagnée d'un procès-verbal d'une gare intermédiaire

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Etablissement du procès-verbal (timbre à date ou nom, adresse de l'entreprise/de la gare, date)	Подписи Signature
В пути En cours de route	51	52 Уполномоченный – L'ayant droit  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Les témoins (nom, adresse, signature)  Представители перевозчика – Les représentants du transporteur     
При прибытии/ на станции назначения Lors de l'arrivée/ à la gare destinataire	53	54 Уполномоченный – L'ayant droit  Свидетели (имя, адрес, подпись) – Les témoins (nom, adresse, signature)  Представители перевозчика – Les représentants du transporteur     Грузополучатель – Destinataire de la marchandise